



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Entscheidung / Decision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (de) Anna Westfahl

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

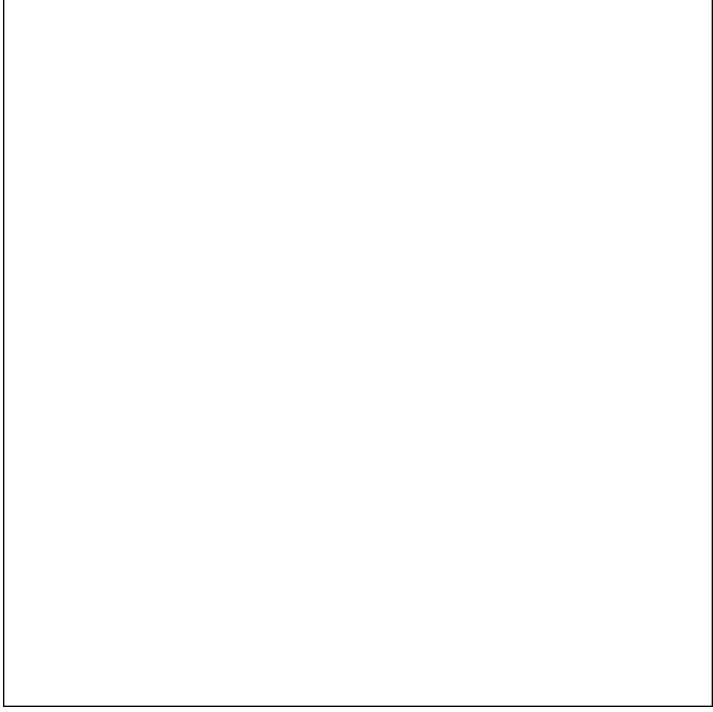


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

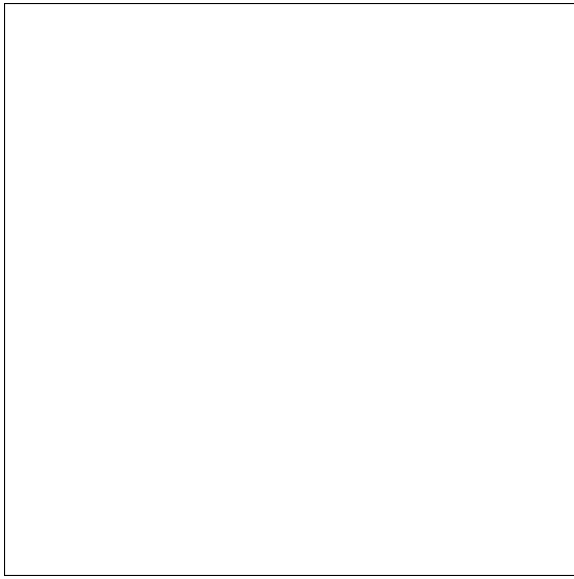
Entscheidung
Decision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📖 Anna Westfahl
💬 German / English
📖 Level 2

(imageless edition)

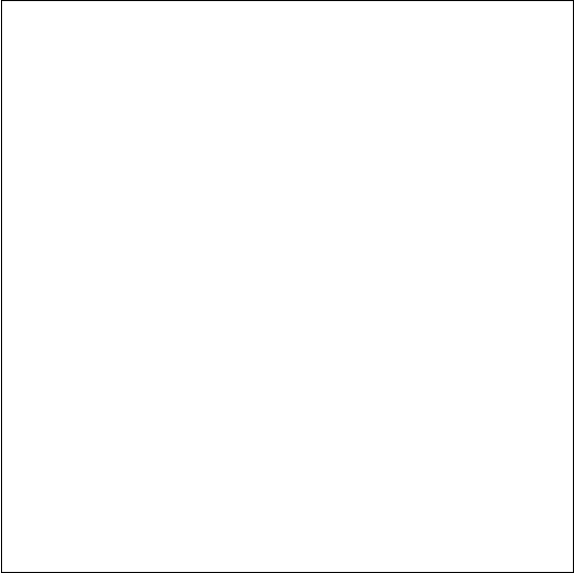




In meinem Dorf gab es viele Probleme. Wir bildeten eine lange Schlange, um Wasser von einem Brunnen zu holen.

...

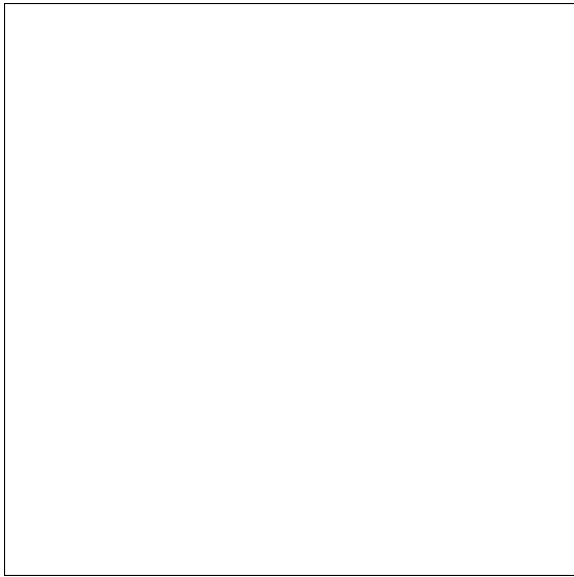
My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Wir warteten auf Essen, das für uns gespendet wurde.

...

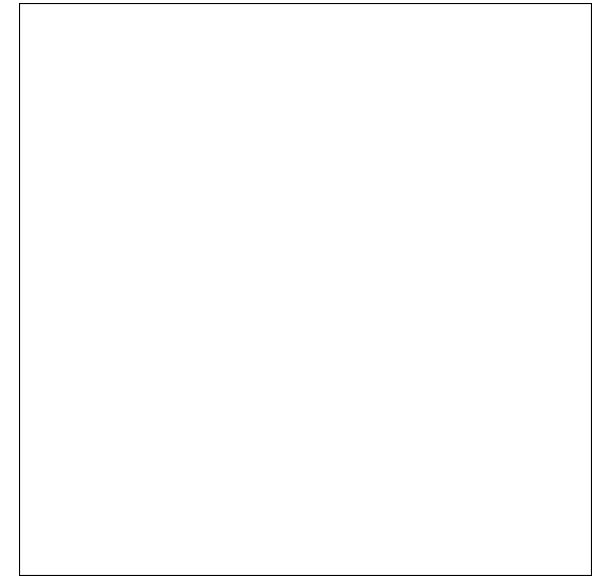
We waited for food donated by others.



Wir verriegelten unsere Häuser früh gegen Diebe.

...

We locked our houses early because of thieves.

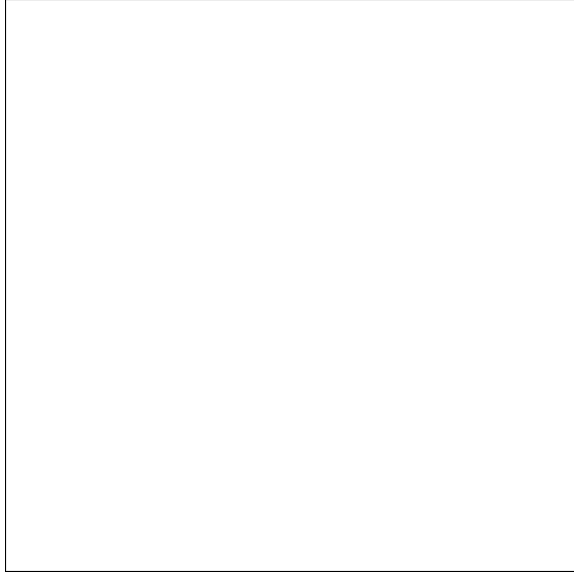


Wir alle riefen einstimmig: „Wir müssen unser Leben ändern.“ Von dort an arbeiteten wir zusammen, um unsere Probleme zu lösen.

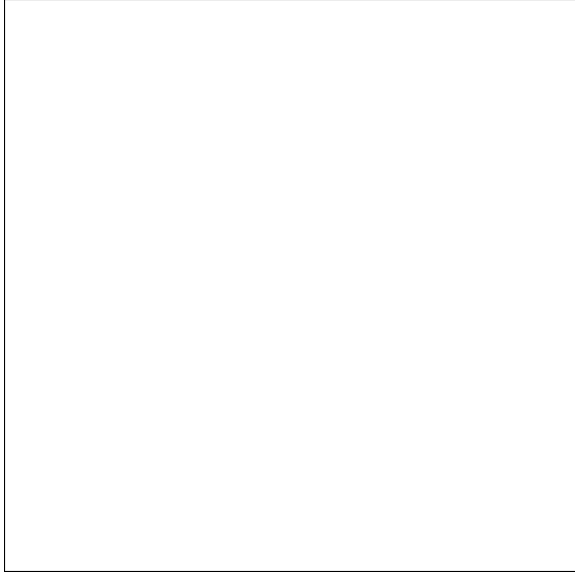
...

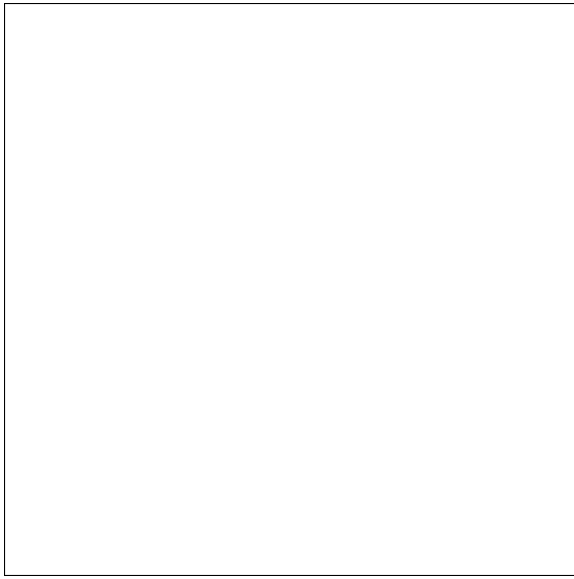
We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.

Noch ein Mann stand auf und erklärte: „Die Männer werden einen Brunnen graben.“
...
Another man stood up and said, “The men will dig a well.”



Viele Kinder gingen nicht mehr in die Schule.
...
Many children dropped out of school.

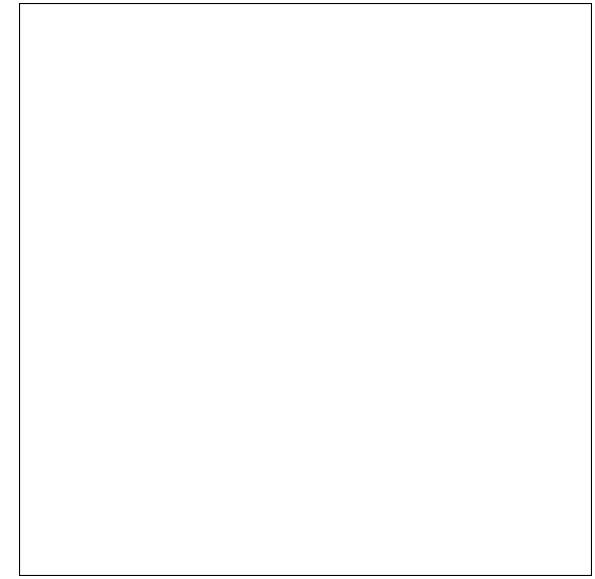




Junge Mädchen arbeiteten als Dienstmädchen
in anderen Dörfern.

...

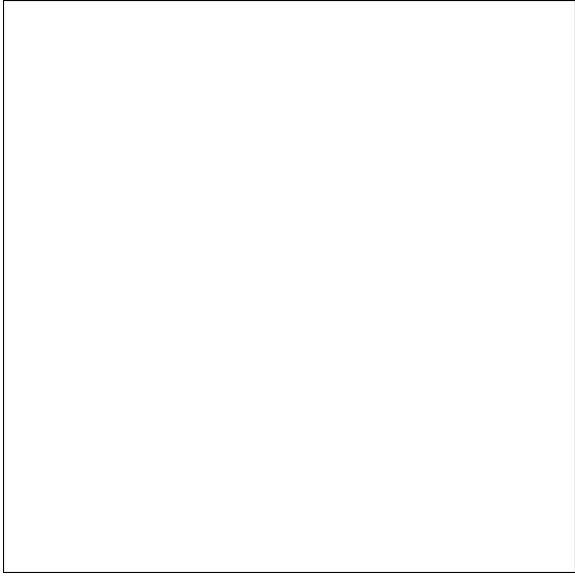
Young girls worked as maids in other villages.



Eine Frau sagte: „Die Frauen können mit mir
zusammen Essen anbauen.“

...

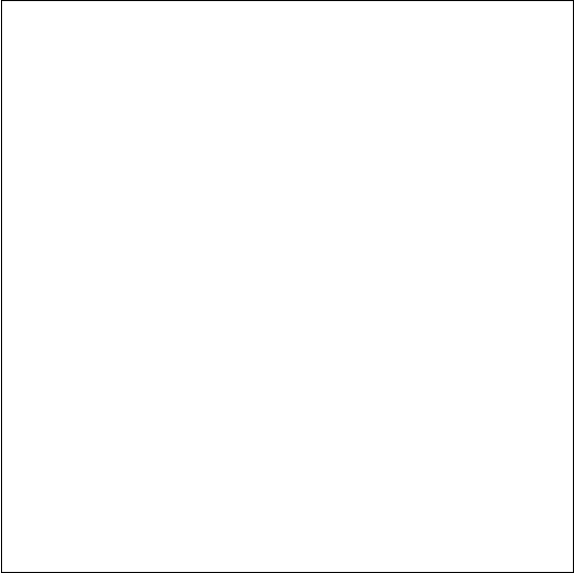
One woman said, “The women can join me to
grow food.”



Der achtjährige Juma rief von einem
Baumstamm aus: „Ich kann beim Aufräumen
helfen!“

...

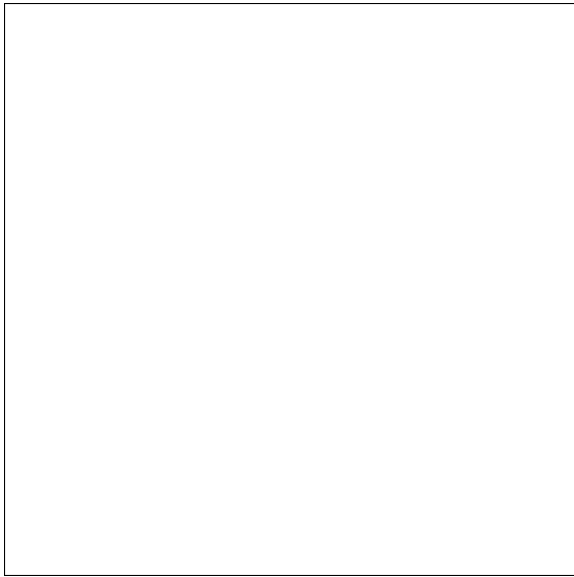
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk
shouted, “I can help with cleaning up.”



Manche jungen trieben sich im Dorf herum,
während andere auf Höfen arbeiteten.

...

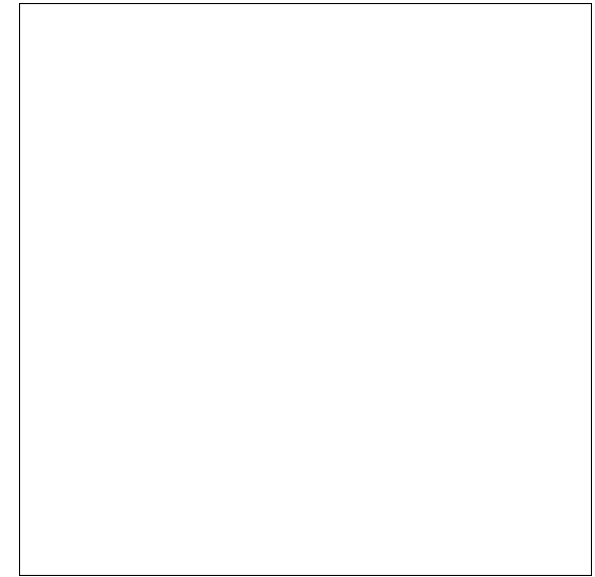
Young boys roamed around the village while
others worked on people's farms.



Wenn der Wind blies, hingen Papierreste in den Bäumen und an Zäunen.

...

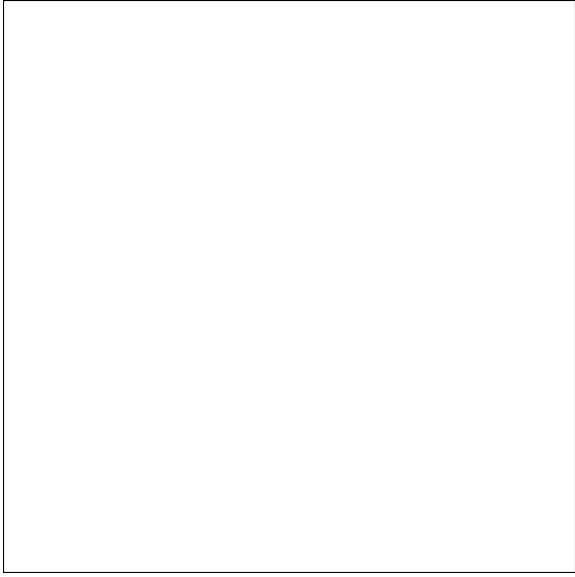
When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Mein Vater stand auf und sagte: „Wir müssen zusammenarbeiten, um unsere Probleme zu lösen.“

...

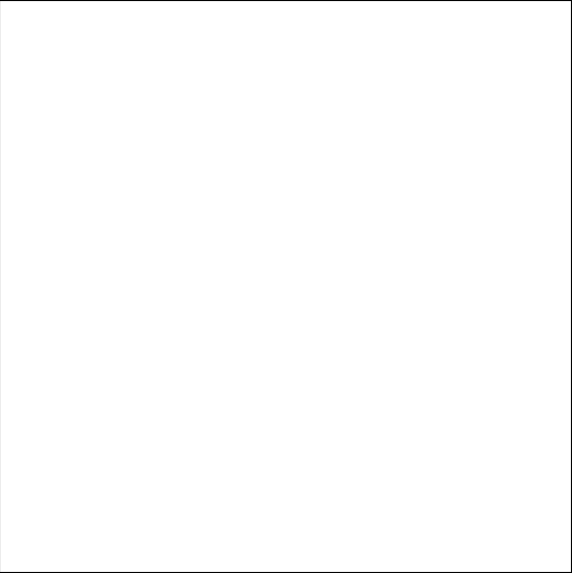
My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Die Leute versammelten sich unter einem
großen Baum und hörten zu.

...

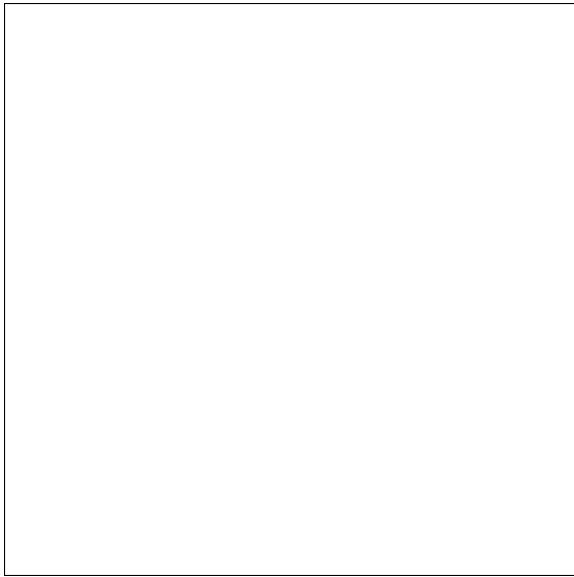
People gathered under a big tree and listened.



Leute schnitten sich an Glasscherben, die
herumlagen.

...

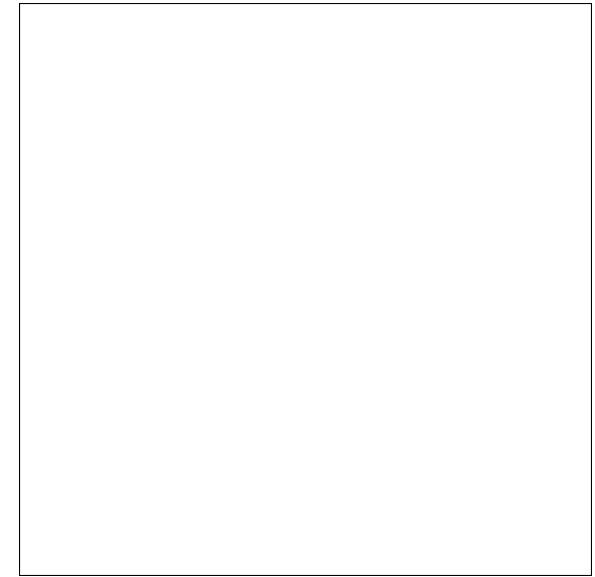
People were cut by broken glass that was
thrown carelessly.



Eines Tages versiegte der Brunnen und unsere Wasserkannister blieben leer.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Mein Vater ging von Haus zu Haus und lud die Leute zu einer Dorfversammlung ein.

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.